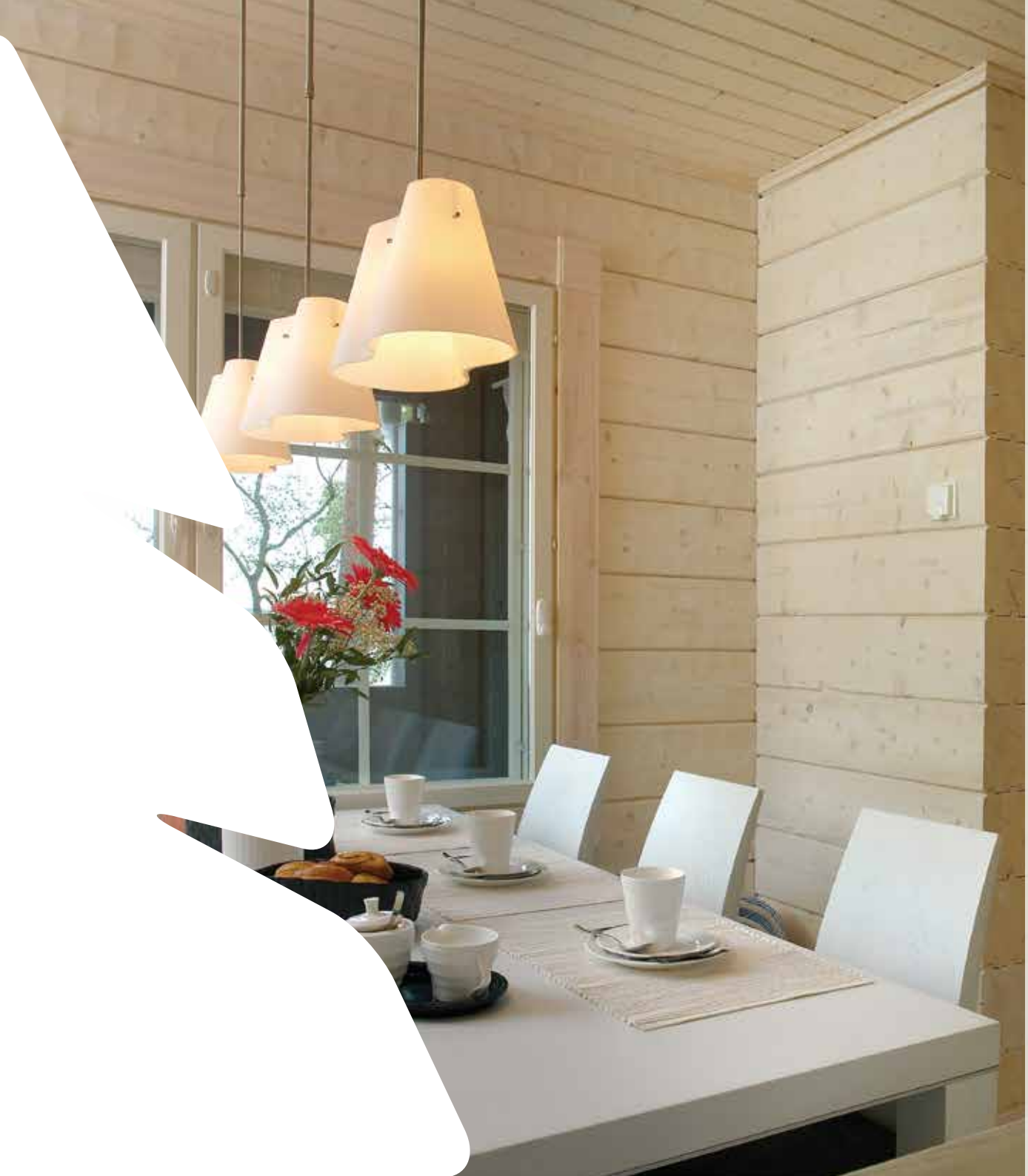


Omaa Aikaa

Vapaa-ajan mallisto

hirsiset®



Omaa Aikaa

Sanotaan, että aikaa ei voi ostaa.
Me Hirsisetillä olemme eri mieltä.

Tutustu mallistoomme ja löydä Omaa Aikaa – täynnä rakkautta, lämpöä ja turvallisuutta. Omaa Aikaa, jonka voit jakaa läheistesi kanssa vuosikymmeniä.

Own Time

They say that you can't buy time. We at Hirsiset don't think this way. Have a look at our house models and find your Own Time full of love, warmth and safety. Your Own Time which you can share with your loved ones for decades to come.

Свое Время

Говорят, что время нельзя купить.
Мы, завод Хирсисет, придерживаемся другого мнения.

Познакомьтесь с нашей коллекцией и найдите Свое Время – полное любви, тепла и защищенности.
Свое Время, это то, чем Вы можете делиться со своими близкими в течение десятилетий.



Pisara s. 6



Hiekka s. 8



Huuru s. 10



Kajo s. 12



Kuura s. 14



Kaira s. 16



Säde s. 18



Lumme s. 20



Kuru s. 22



Tyrsky s. 24



Aalto s. 26



Aurora s. 28



Kaste s. 30



Saari s. 32



Tähkä s. 34



Hirsiset hirsitalot

Hirsiset Oy on luotettava ja arvostettu yhteistyökumppanisi, olipa haaveenasi kesämökki, ympärivuotinen kakkoskoti hirrestä tai idyllinen rantasauna. Sinulle, joka arvostat laatua ja toimivuutta, loppuun saakka mietittyjä yksityiskohtia ja näyttävyyttä sekä ammattitaitoista, luotettavaa palvelua, Hirsiset on Sinun valintasi. Hirsitalon rakentaminen on aina valinta terveellisyyden, luonnonmukaisuuuden ja kestävän kehityksen puolesta. Hirsi kestää kulutusta ja katsetta vielä vuosikymmentenkin jälkeen. Puu on aitona luonnonmateriaalina myös puhdasta ja hengittävää.

Hirsiset Oy is a reliable and respected partner for You dreaming of a summer cottage, an all-year-round second home or an idyllic sauna by a lake. You who appreciate quality and functionality in every detail combined with impressive looks, proficient and reliable service - Hirsiset is Your choice.
Building a log house is always a choice for healthy, natural life and sustainable development. Log will last and look good even after many decades. Wood means clean and healthy indoor air quality.

АО “Хирсисет” - ваш надежный и ценный партнер, если у Вас есть мечта о собственной даче из бруса, предназначенной для круглогодичного проживания или жаркой бане на берегу. Хирсисет - ваш выбор. Мы работаем для тех, кто ценит качество и функциональность, до конца продуманные мельчайшие детали и внушительный внешний вид, а так же профессионализм и хорошее обслуживание которому вы можете доверять.
Строительство здорового дома из бруса - это разумный выбор. В таком доме Вы ощутите близость природы и надежность за стенами Вашего дома. Брус - износостойкий материал и годы идут ему на пользу. Вы будете любоваться Вашим домом и через десятки лет. Дерево является натуральным природным материалом, чистым и дышащим.

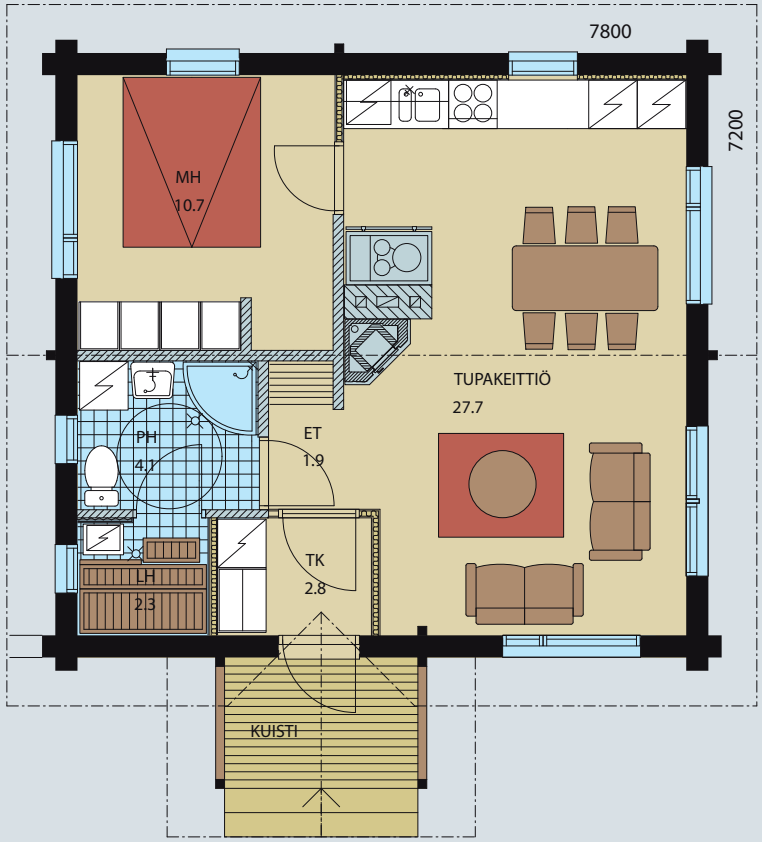






Pisara





Kerrosala	Gross floor area	*Площадь этажа*
Huoneistoala	Floor area	*Площадь комнат*
2. kerros	Second floor	*2 этаж*
Parvi	Loft	*мансандра*
Pukuhuone	Dressing room	*раздевалка*
Sauna	Sauna	*сауна*
PH, pesuhuone	Washroom	*помывочная*
Kuisti	Veranda	*веранда*
Tupa	Living room	*изба*
WC	WC	*туалет*
Alkovi	Alcove	*альков*

Kerrosala 60,5 m^2

Huoneistoala 51,5 m^2



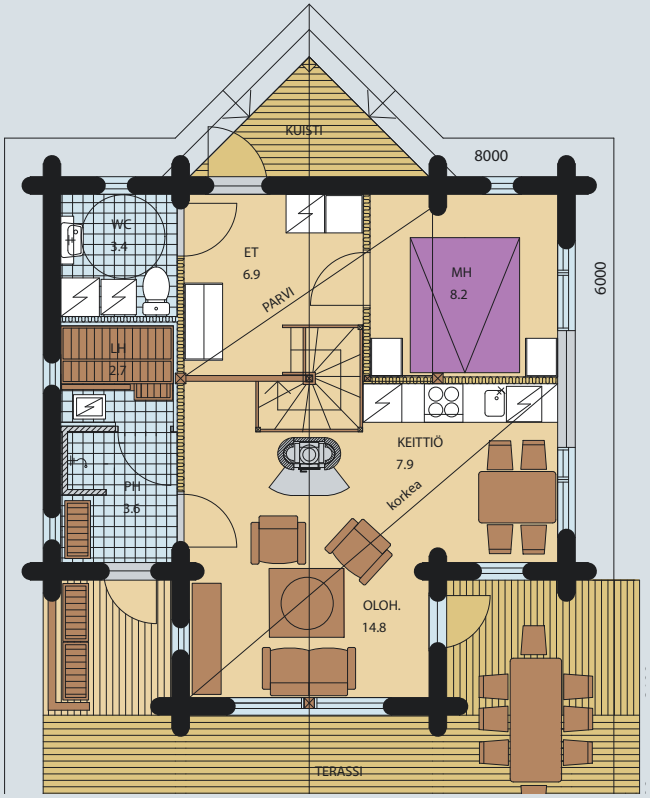
Pisarat tanssivat mökin katolla – sataa. Kuuntelen niiden unettavaa, rytmikästä rummutusta ja keinutan itselleni vauhtia riippumattoon. Katselen, kuinka sade muuttuu pikkuhiljaa tihkuksi ja loppuu sitten kokonaan. Vesipisaroista taittuvat ja heijastuvat valonsäteet muodostavat taivaalle sateenkaaren värikkäät vyöt. Pisara kierähtää poimulehden laskospinnalta maahan. Ilma on niin kevyttä hengittää.

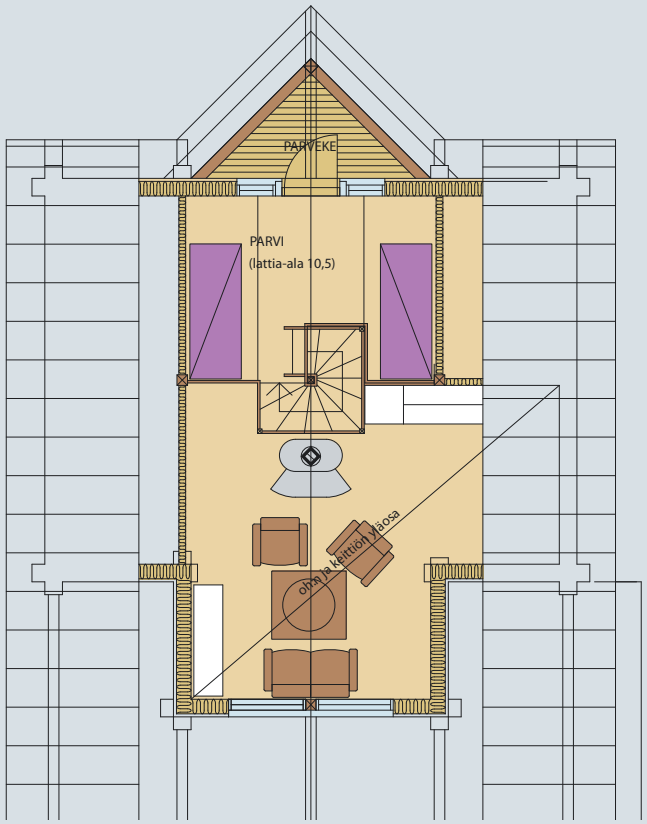
Water drops dancing on the hut roof – it's raining. I'm listening to their sedative, rhythmic drumming, and swing myself for some speed in the hammock. I'm watching the rain little by little turning into drizzle and then stopping altogether. Rays of light reflected and refracted by water drops make up magnificently colourful belts of rainbow. A drop of water rolls over the leaf edge of Alchemilla moll is to the ground. The air is so light to breath.

Капельки танцуют на крыше дачного домика – идет дождь. Я слушаю их усыпляющий, ритмичный, барабанящий звук и сижу, раскачивая гамак взад и вперед. Я смотрю, как ливень потихоньку превращается в моросящий дождь и в конце совсем затихает. Дождевые капельки свисают и мерцают в лучах света, образовавшейся на небе разноцветной радуги. Капелька скатывается по лепестку и падает на землю. Замечательно легко дышится таким воздухом.

Hiekka







Kerrosala	61,0 m²	Parvi 4,5 m²	Yhteensä	65,5 m²
Huoneistosala	49,5 m²			49,5 m²

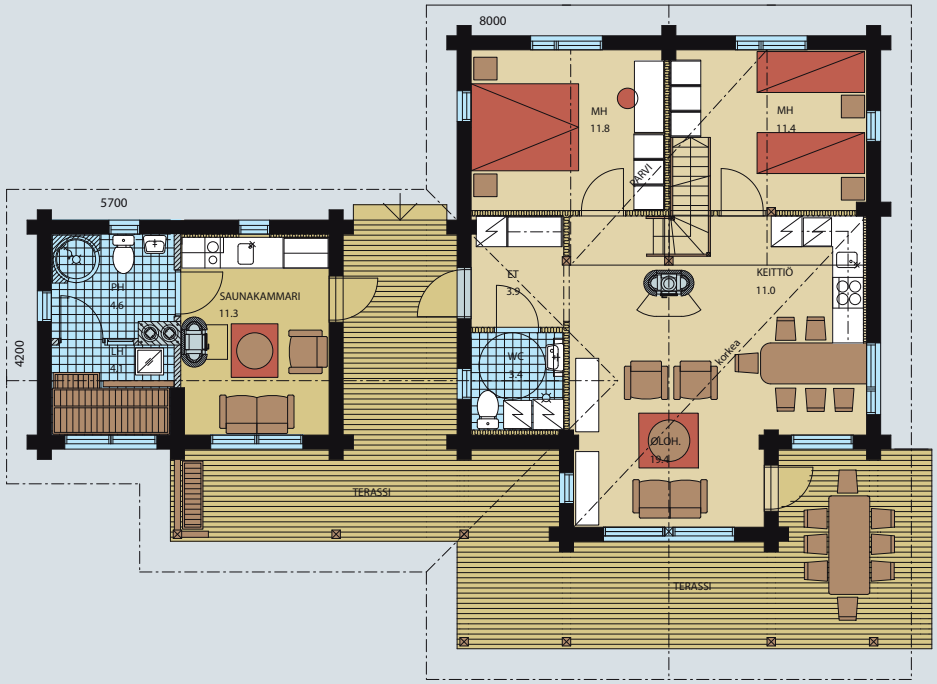
Valkoinen hiekka lämmittää suloisesti jalkapohjiani. Ilma väreilee, mutta pieni tuulenvire viilentää mukavasti ja kahisuttaa rantaviivan tuntumassa kasvavia puita. Hetken kuvittelen olevani autiolla saarella – sen ainoa asukas. Sininen taivas, taivaankannella kuumottava keskipäivän aurinko ja ohi lipuvat valkoiset kumpupilvet – ah, tämä on oikeaa elämää!
Lomaelämää omassa valtakunnassani, omalla mökilläni…

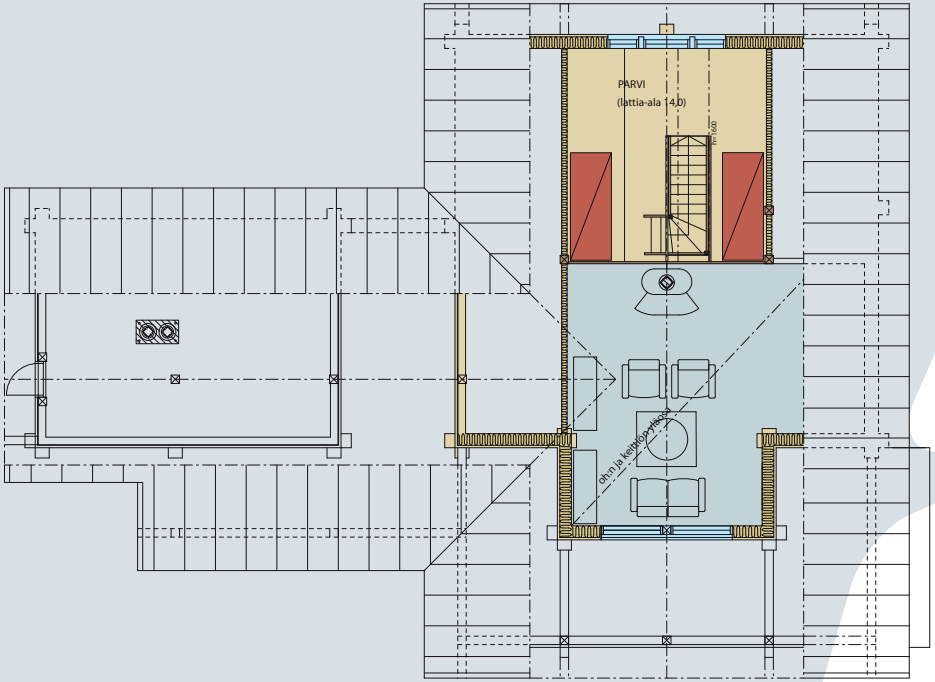
White sand warms my toes wonderfully. The air is rippling but a light breeze cools nicely and makes the trees on the shore rustle. For a moment I imagine I'm on a desert island, its only inhabitant. Blue sky, the hot midday sun and white clouds passing by – this is real life! Holiday life in my own kingdom, at my own cottage.

Белый песок нежно согревает ступни ваших ног. Воздух рябит, и легкие потоки ветерка приятно освежают и шелестят листвой деревьев, растущих вдоль береговой линии. Представьте себя на секудну на необитаемом острове, где Вы единственный его житель. Синее небо, на горизонте - палящее дневное солнце, мимо проплывают пушистые облака – ах, вот это жизнь! Провести отпуск в своем владении, в своем дачном домике.

Huuru







Kerrosala	74,5,0 m^2	Parvi 5,5 m^2	Saunaosasto	26,5 m^2	Yhteensä	106,5 m^2
Huoneistosala	62,5 m^2			20,5 m^2		83,0 m^2

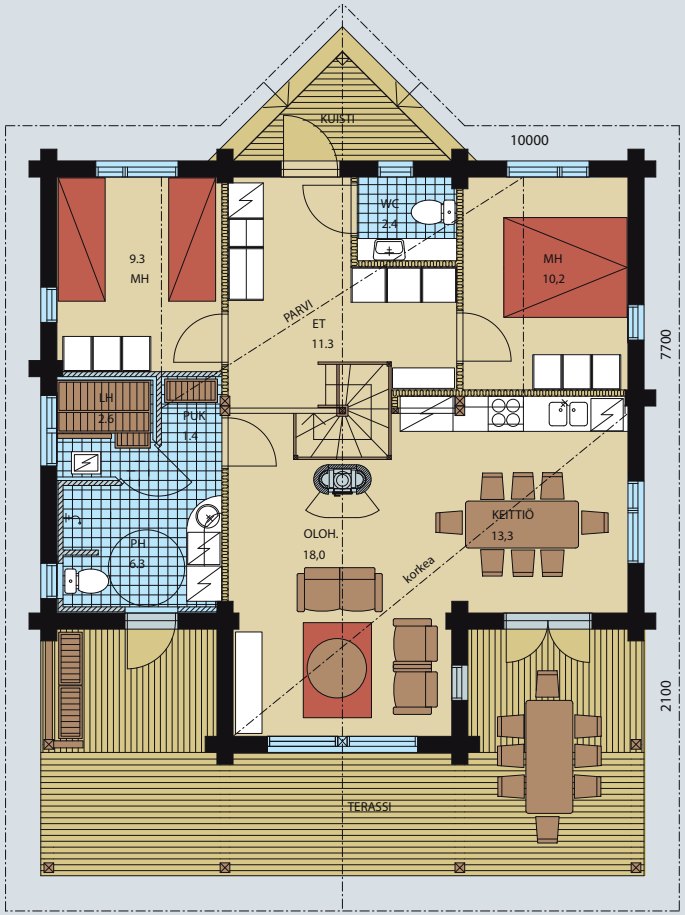
Syksyn ensimmäiset pakkaset ja kosteus tiivistyy jäätäväksi sumuksi. Huuru tarraa kiinni puiden oksiin, auton ikkunaan, pyörän satulaan, vajan kattoon ja terassille unohtuneiden kumisaappaiden pintaan. Painan paljaan sormeni huuruun ja lämpö sulattaa siihen sormenjäljekeni. Kun teen toisen samanlaisen viereen, alareunastaan päällekkäin, muodostuu kuviosta sydän. Tehtailen liudan sydämiä terassin kaiteeseen. Oma mökki kullan kallis.

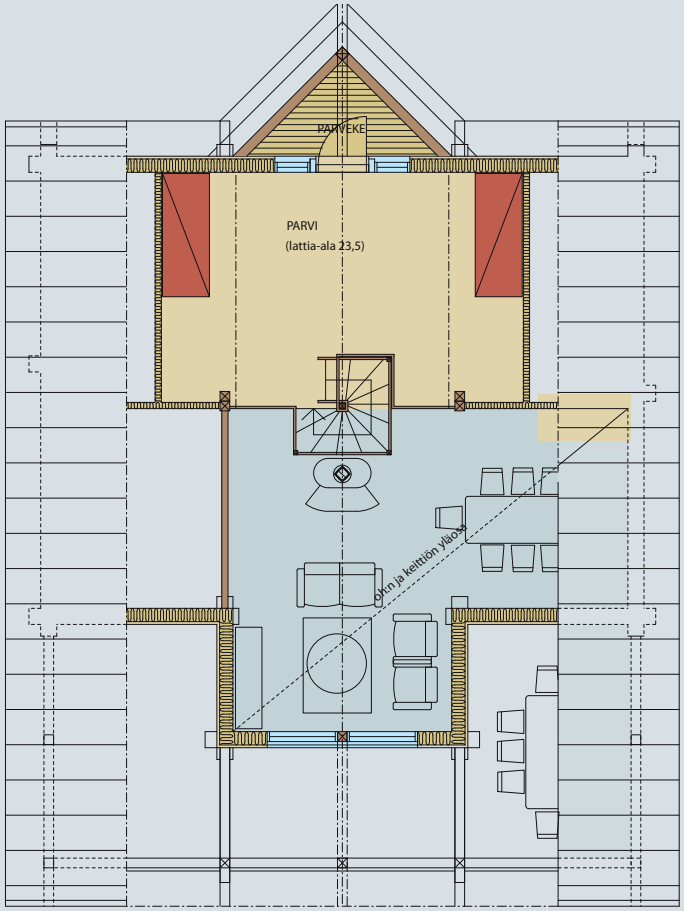
The first frost of the autumn and the humidity condenses to icy haze. Rime sticks to tree branches, car windows, bicycle saddle, shed roof and boots forgotten on the terrace. I push my pale finger to the rime and the warmth melts the rime and leaves my fingerprint there. When I make another one next to the previous, connected in the rim, a heart creates there. I manufacture a whole bunch of hearts on the terrace rail. Home sweet home.

Пришли первые осенние морозы и большое количество влажности сгущается в плотный туман. Изморозь окутала ветки деревьев, стекла машин, сидения велосипедов, крышу сараев и забытые кем-то на террасе резиновые сапоги. Я дотронулся пальцем до изморози, и тепло растопило ее, оставив след от пальца. Тогда я сделал то же самое рядом, снизу вверх, чтобы получилось изображение сердца. На перилах терассы я сделал множество таких сердец. Мой дом стал для меня еще чуточку дороже.

Kajo







Kerrosala	91,0 m²	Parvi 14,7 m²	Yhteensä	105,7 m²
Huoneistosala	77,2 m²			77,2 m²

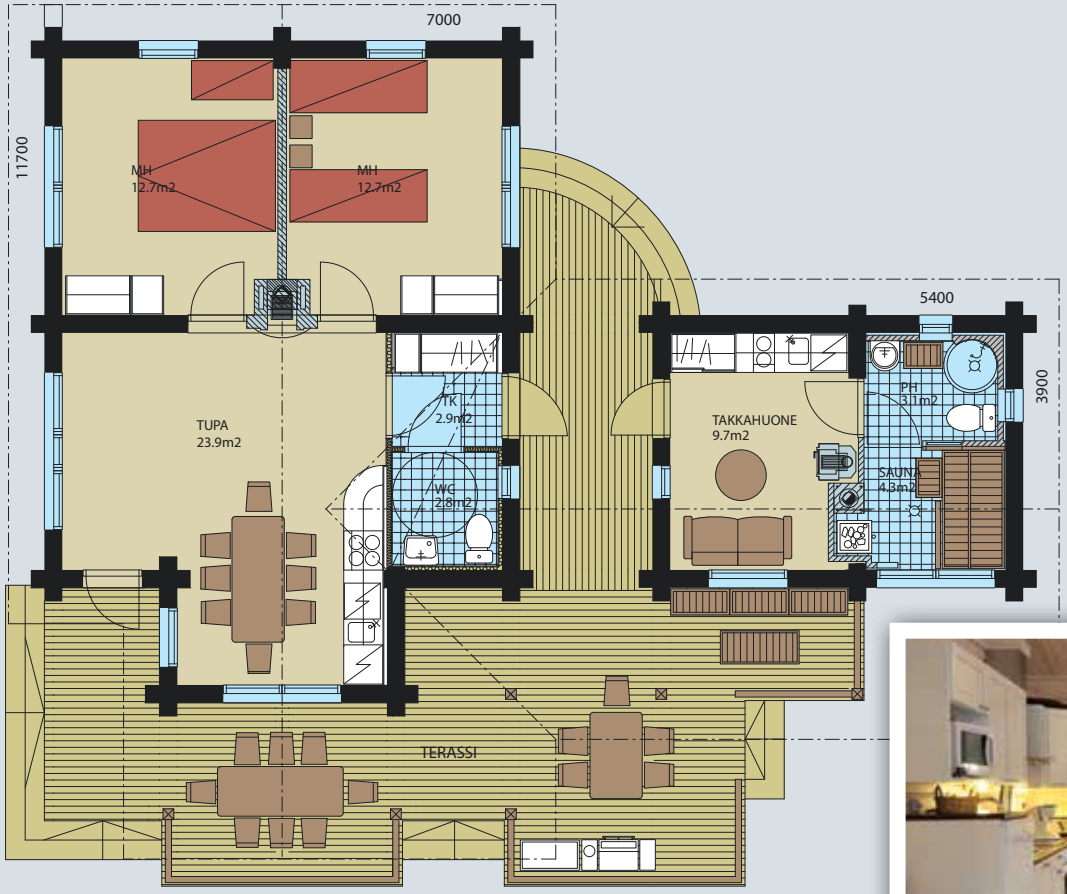
Auringon kajo värjää taivaan hennon vaaleanpunaiseksi. Heijastus muuttuu oranssinkeltaiseksi, kun aamuaurinko hiipii ylemmäs ja pilkistää katonharjalta heittäen pihaan ensimmäiset säteensä. Hetkessä maisema räjähtää kirkkauteensa ja luonto herää eloon. Linnut aloittavat laulunsa ja kukat ojentavat vartensa kohti valoa. Hyvä lomapäivä tulossa...

Glow of the sun colours the skies light pink. The reflection turns into orange yellow when the morning sun creeps upwards and peeps from the rooftop throwing its first rays to the garden. In a trice the scenery bursts in light and the nature is awakened. Birds start to sing and flowers turn into light.
A nice day off will this be...

Солнечная заря освещает небо нежным розоватым свечением. Свечение переходит в оранжево-желтый цвет на восходе солнца, когда солнце выглядывает из-за конька крыши, бросая во двор первые свои лучи. На мгновение все вокруг взрывается ярким светом и природа пробуждается, оживает. Птицы начинают петь и цветы тянут свои стебельки к свету. Впереди - хороший день отпуска.

Kuura





Kerrosala	67,5 m^2	Saunaosasto	23,5 m^2	Yhteensä	91,0 m^2
Huoneistosala	55,0 m^2		17,5 m^2		72,5 m^2



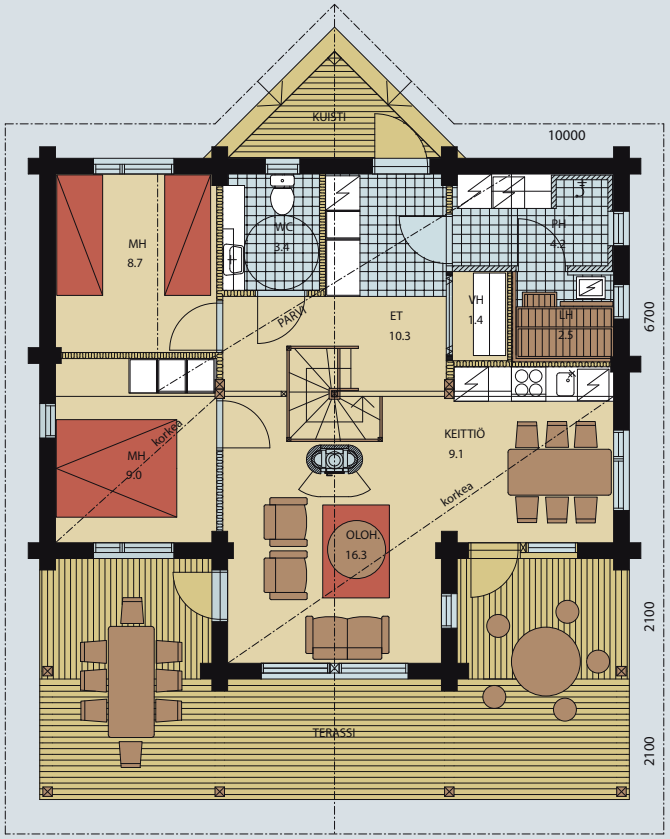
Ruohonkorsien värinä vaimenee hiljaa ensipakkasiin, kun kirkas syysyö värittää ne valkoiseen kuuraan. Riitteinen maa risahtelee kengän alla, kun suuntaan kulkuni metsään. Vilkaisen olan yli ja ihailen valaistunutta maisemaa. Mökkimmekin näyttää aivan oikealta piparkakkutalolta, kun sen katolle on ripoteltu kunnon kerros tomusokeria. Enää pari kuukautta jouluun ja uuteen mökkilomaan!

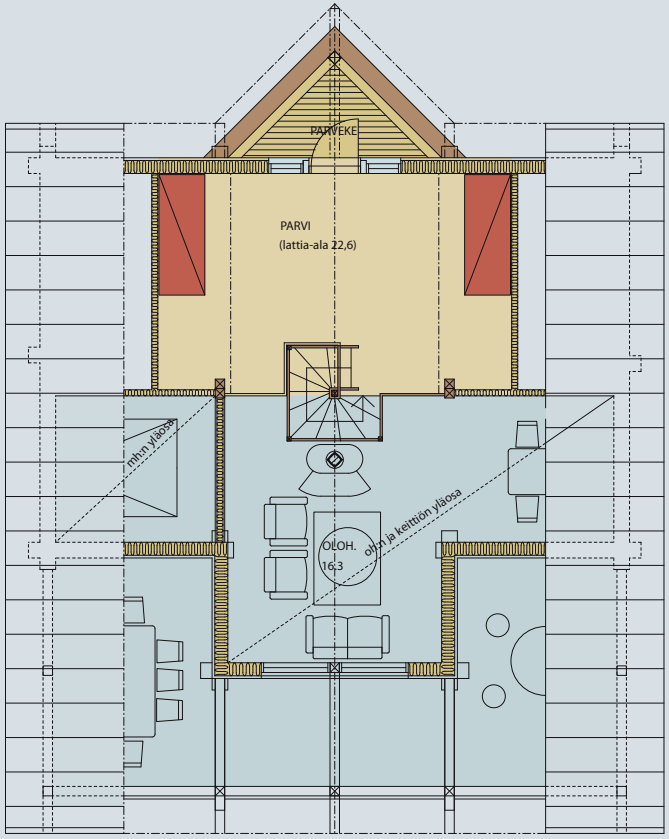
Grasses start to slow down their pace in the wind when the first frost takes over and a bright autumn night colours them in white rime. Icy ground crackles under my shoes when I head to the forest. I look back and admire the enlightened scenery. Even our cottage looks like a candy house, topped with a good layer of powdered sugar. Only a couple of months to Christmas and a new holiday at the cottage!

Во время первых морозов метелки трав медленно колышутся, когда мерцающая осенняя ночь окрашивает их белой изморозью. Подмерзшая земля скрипит под ногами, когда я направляюсь в лес. Вот я оборачиваюсь через плечо и восхищаюсь освещенной окрестностью. Окутанный инеем, наш домик стал выглядеть как настоящий имбирный пряник, и на его крыше образовался приличный слой «сахарной пудры». Еще пару месяцев до Рождества и до новых выходных в своем домике.

Kaira







Kerrosala	80,6 m^2	Parvi 14,0 m^2	Yhteensä	94,6 m^2
Huoneistosala	68,0 m^2			68,0 m^2

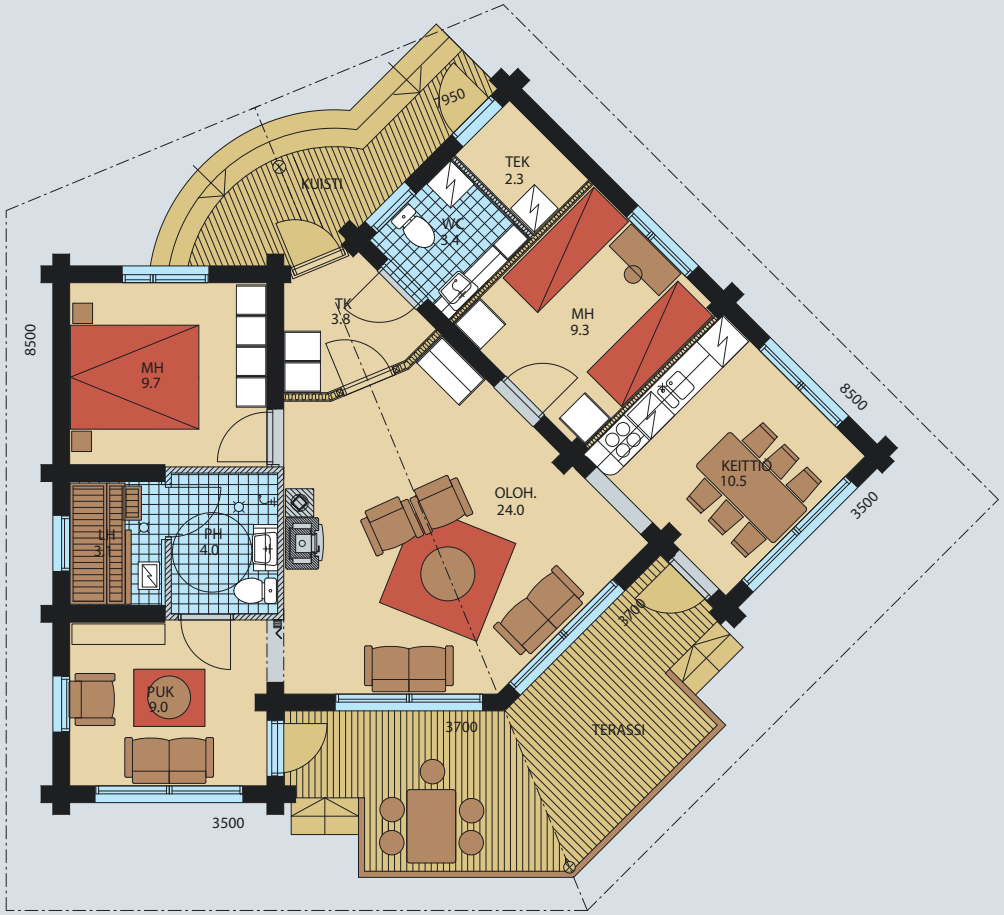
Erämaan hiljaisuus ja sen mykistävä rauha lepuuttavat niin mielen kuin kehonkin. Vuosi toisensa jälkeen on kairaan vain päästävä. Kuultava tunturin kupeessa tuulessa natiseva kelo ja korpin kaiuton krook-krook. Haistettava tuoksut rahkasammaleen ja suopursun. Nähtävä punainen maaruska ja kaamostaivaan värileikki. Tunnettava poskissa pistelevä pakkanen ja koettava kevättalven hankikelit. Onneksi on oma mökki...

The silence of the wilderness and its dumbfounding peace give rest to the mind as well as the body. Year after year I just have to get to the backwoods. To hear a snag creaking in the wind and a raven calling. To smell the peat moss and Rhododendron tomentosum. To see the red autumn colours on the ground and colouful play in the polar night sky. To sense the frost on the cheeks and experience the snow in the spring. Luckily enough, I have my own cottage!

Тишина девственного леса и его немое спокойствие успокаивают как мысли так и тело. Из года в год стремлюсь в этот бурелом. На краю призрачных сопок в дуновении ветра эхом слышится похрустывание сухарника и постукивание дятла. Вдыхаешь запах мха и багульника. Игра цветов красно-коричневой земли и полоска зарева северного солнца, не поднимающегося над горизонтом. Ощущаешь легкое покалывание на щеках от мороза и ждешь начала весны. Как хорошо, что есть свой дом.

Säde





Kerrosala	97,0 m²	Yhteensä	97,0 m²
Huoneistosala	79,5 m²		79,5 m²



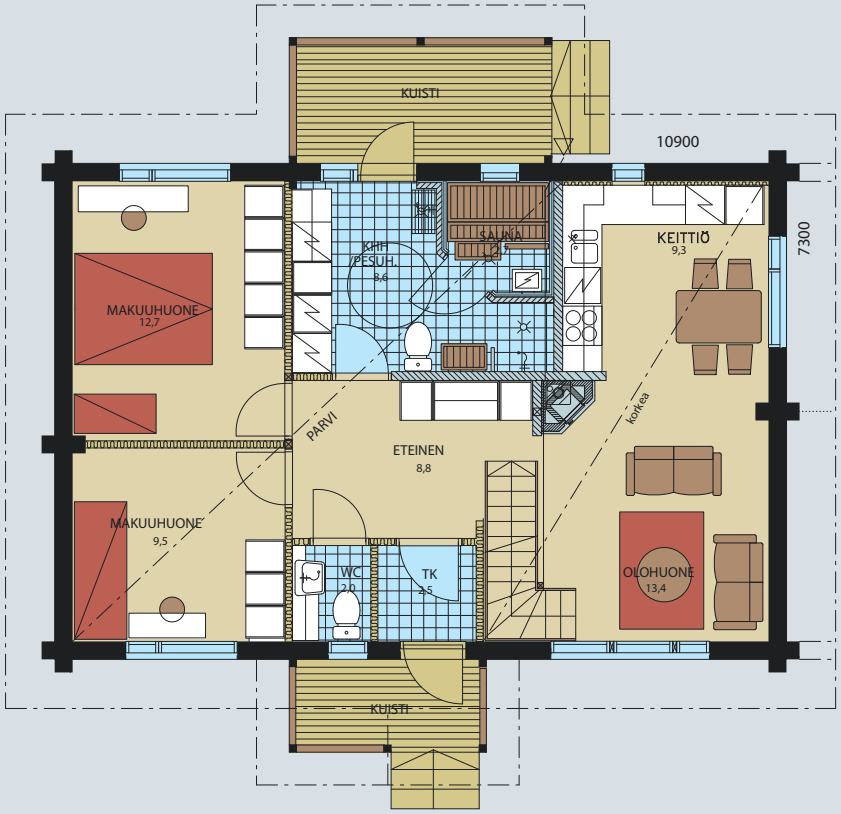
Tassuttelen terassilla villasukat jalassa ja katselen, kuinka auringon viimeiset säteet kurkistavat pihapuiden lomasta – vain hetken ennen horisontin taakse painumistaan – kuin heittäen hyvästit tälle päivälle ja valaen uskoa uusiin unelmiin seuraavana. Ilmassa tuoksuu kosteus, kuin enteillen kevyttä kesäsadetta. Avaan oven ja uunin lämpö toivottaa minut tervetulleeksi. Sade saa tulla – sen ropina mökin katossa tuudittaisi minut nopeasti uneen.

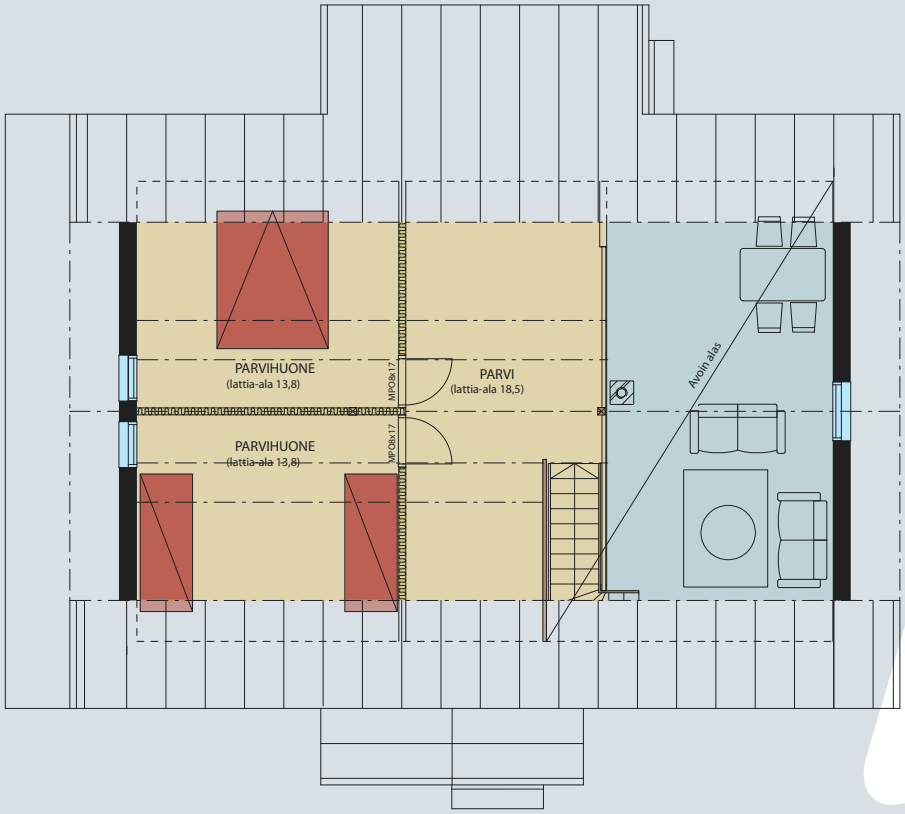
I'm stepping on the terrace with wool socks on and watching how the last rays of the sun peek between the garden trees – only a moment before they disappear below the horizon – like saying farewell to this day and giving new hope in the dreams of the next day. I can smell the humidity in the air, as if before a light summer rain. I open the door and the warmth of the fireplace welcomes me. Rain may come – its patter on the roof will quickly lull me to sleep.

На террасе надеваю на ноги шерстяные носки и наблюдаю как последние солнечные лучи пронизывают кроны деревьев во дворе – только на секундочку, перед тем, как солнце скроется за горизонтом – как будто мерцнув мне всем хорошим сегодняшнего дня и осветив веру в последующие новые мечты. В воздухе чувствуется легкий запах влаги, как при южном лете. Я открываю дверь и тепло камина приветствует меня. Хорошо, если бы пошел дождь – его постукивание по крыше дома быстрее погрузит меня в сон.

Lumme







Kerrosala	84,5 m²	Parvi 19,5 m²	Yhteensä	104,0 m²
Huoneistosala	71,0 m²			71,0 m²

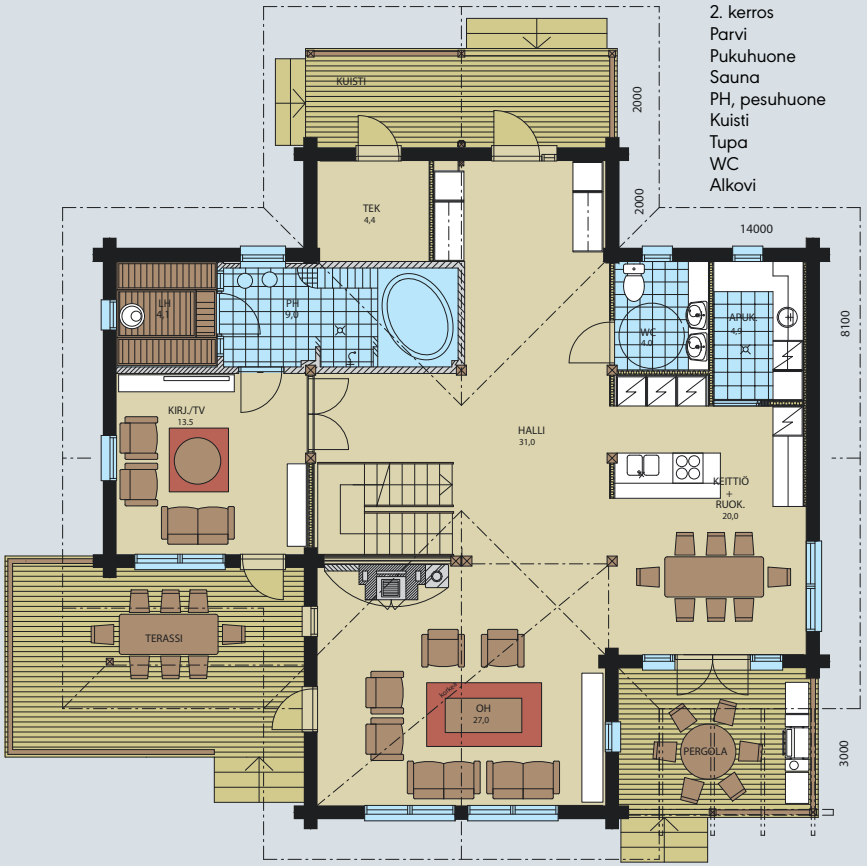
Aurinko paistaa lämpimästi lammen suojaisaan poukamaan, jonka tyynessä syleilyssä keinuu iso valkoinen kukka, lumme, Nymphaea alba. Sen hohtava kukinto suorastaan pursuu elinvoimaa ja suuret vihreät lehdet levittäytyvät rantakaisliskon sekaan tiiviinä mattona. Juuret tiukasti lammen pohjaan hautautuneena lumme hehkuu pysyvyyttä –se onkin ilostuttanut meitä mökkiläisiä kauneudellaan jo kohta vuosikymmenen.

The sun is shining so warmly to the sheltered inlet, in peaceful waters of which a big white flower of Nymphaea alba has found its place. Its shimmering inflorescence really full of vigor and large green leaves spread among reed as a thick carpet. With its roots firmly in the lake bed water lily is like a declaration of permanence – it has been a joy for us living at our cottage already for a decade.

Солнце светит жарко, но кувшинка спрятана в бухточке, на воде которой колышется ее белый цветок, Nymphaea alba. Ее сияющий цветок прямо-таки пропитан жизненной силой и большие зеленые листья привольно разлеглись по воде вдоль берега, образуя собой плотный ковер. Корни плотно погружены на дно озера, а сама кувшинка светится чистотой и незыблемой постоянностью – она радует нас уже десятки лет.

Kuru

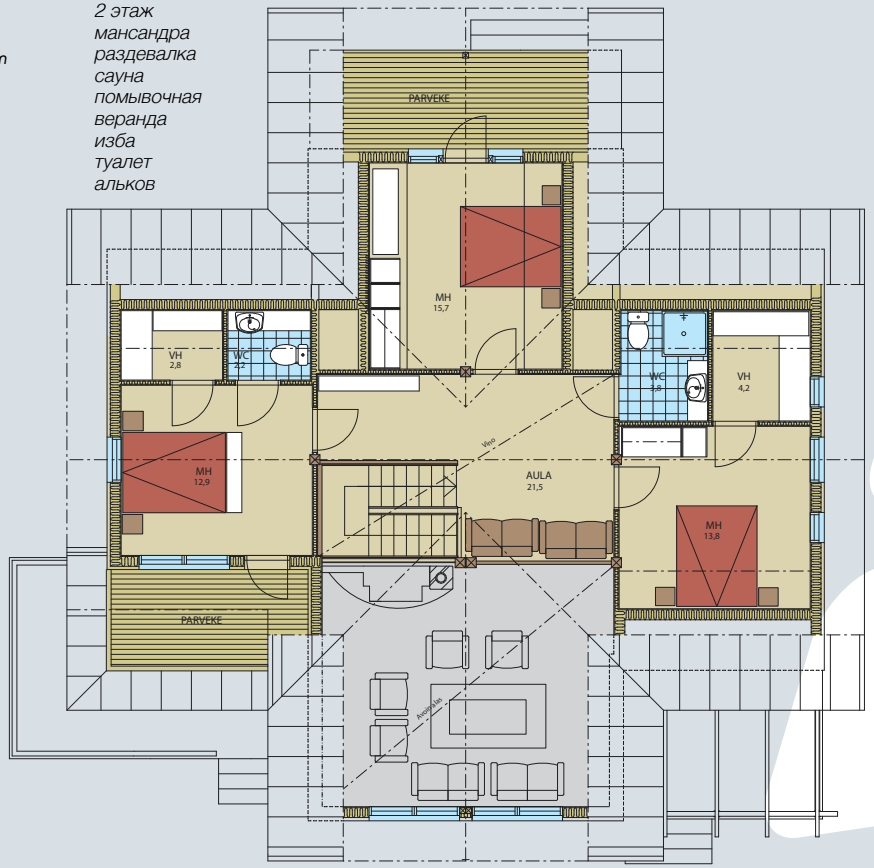




Kerrosala
Huoneistoala
2. kerros
Parvi
Pukuhuone
Sauna
PH, pesuhuone
Kuisti
Tupa
WC
Alkovi

Gross floor area
Floor area
Second floor
Loft
Dressing room
Sauna
Washroom
Veranda
Living room
WC
Alcove

Площадь этажа
Площадь комнат
2 этаж
мансандра
раздевалка
сауна
помывочная
веранда
изба
туалет
альков



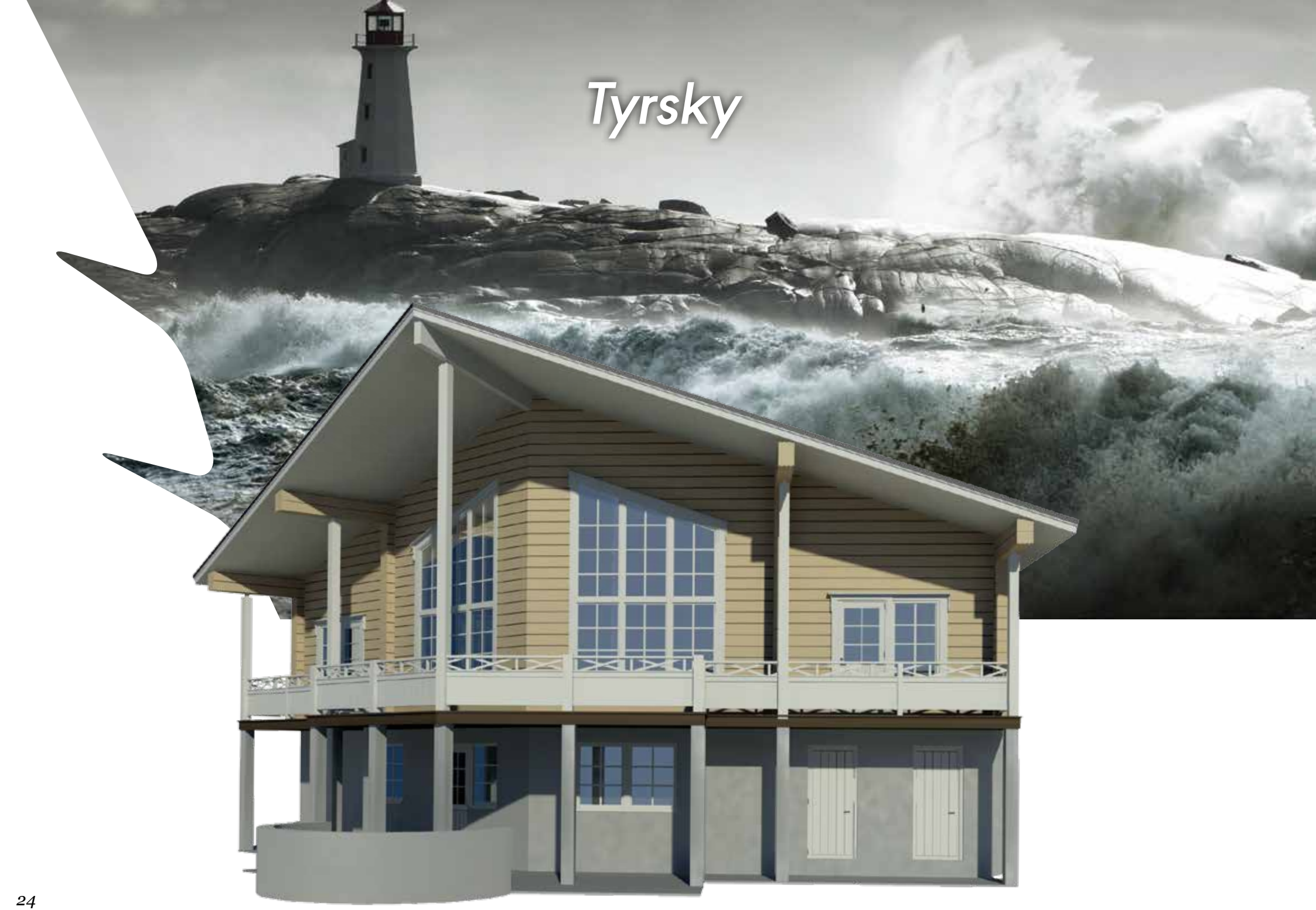
Kerrosala 1. krs.	143,0 m²	Kerrosala 2. krs.	89,0 m²	Yhteensä 232,0 m²
Huoneistosala 1. krs.	122,0 m²	Huoneistosala 2. krs.	79,5 m²	201,5 m²

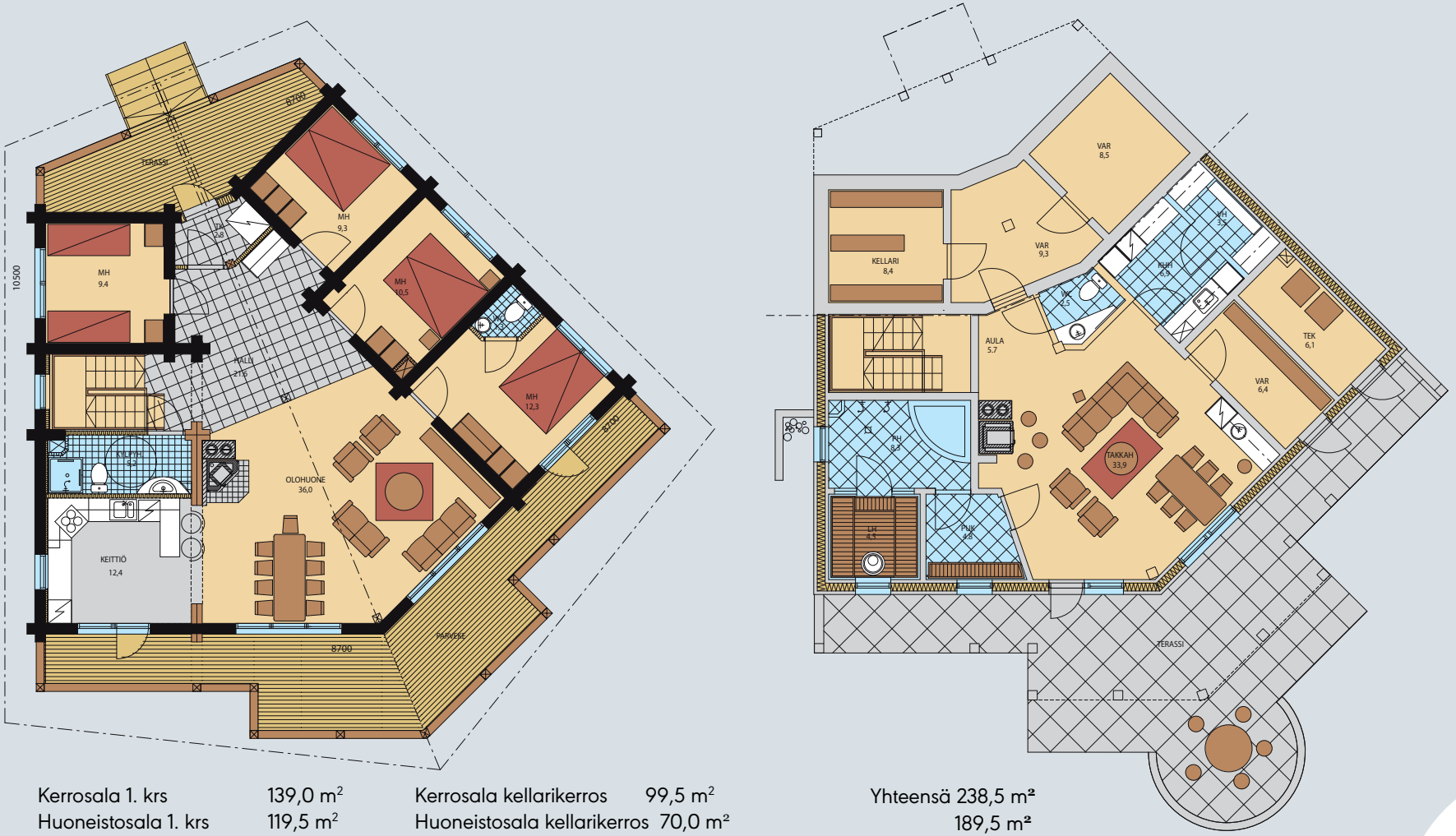
Auringonvalo piirtää vienot säteensä kurun seinämään. Katselen ympärilleni ihastuksesta mykkänä. Ennen tässä virtasi joki, joka veisteli maisemaan syvän, kapean laakson. Se söi maasta palan sieltä ja toisen täältä. Nyt rotkossa ei enää virtaa vesi eikä mutkittele virta. Aivan kurun laidalla, siellä, missä tunturirotko sulautuu ympäröivään maisemaan, sijaitsee salainen piilopaikkani, tukikohtani tuntureiden valloitukseen. Oma pieni hirsitaloni.

Sun draws its rays on the canyon wall. I look around, speechless from enchantment. There used to be a river here, which moulded a deep, narrow valley in the scenery. It ate a piece of land here and there. Now in the chasm there is no water running. Right at the end of the chasm, where the fell chasm fuses with the surrounding landscape, there is my secret hiding place, my base for the conquest of fells. My own little log house.

Солнечный свет нежно очерчивает лучами склоны каньона. Я смотрю вокруг себя и наслаждаюсь немой тишиной. Раньше здесь протекала река, которая прорезала эту местность вглубь узкой долиной. Она буквально съела один кусок земли здесь, другой там. Сейчас в овраге больше не течет река и не извивается поток. Там, на каньонном плато, где изрезанные оврагами сопки придают приятный вид окрестностям, находится мое пристанище, которое поддерживает меня силой и мощью долины сопок. Это мой собственный небольшой дом из бруса.

Tyrsky





Kerrosala 1. krs 139,0 m²
Huoneistosala 1. krs 119,5 m²

Kerrosala kellarikerros 99,5 m²
Huoneistosala kellarikerros 70,0 m²

Yhteensä 238,5 m²
189,5 m²

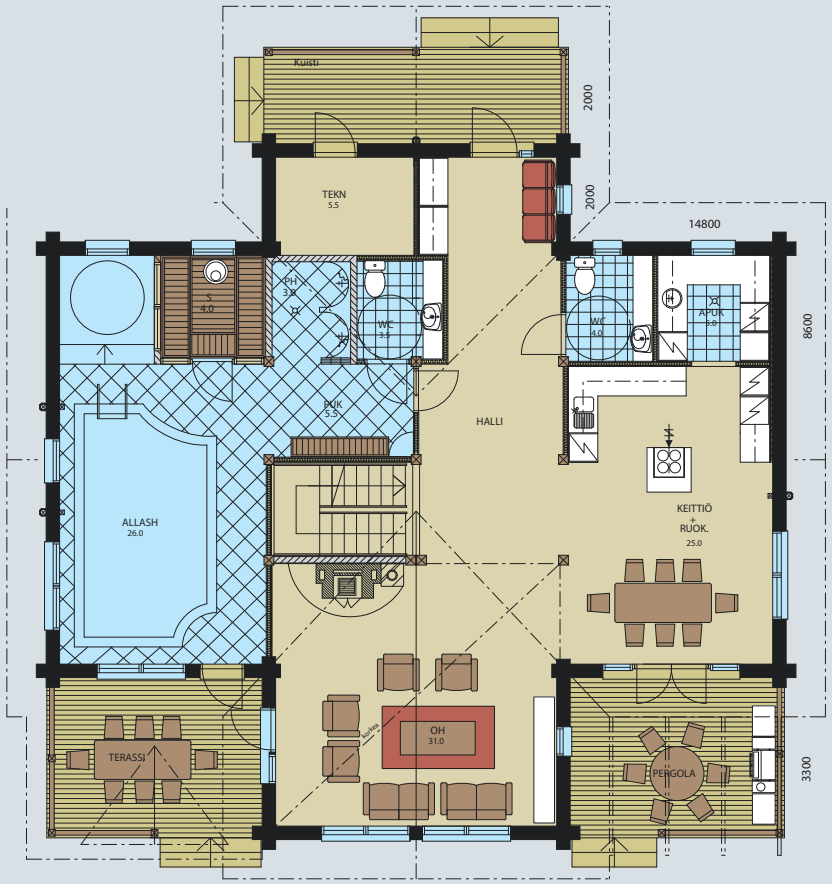
Navakka tuuli viheltää ikkunan takana ja syysmyrsky kertoo tummaa tarinaansa pärskyttämällä vettä korkealle kallioille. Yksinäinen harmaa lokki istuu laiturin tolpassa odottaen suotuista nostetta. Se lehahtaa siivilleen ja sulautuu meren yllä kaarteleevaan parveen. Vetäisen viltin tiukemmin ympärilleni ja nakkaan klapin takkaan. Käperryn nojatuolin pehmeään syliin ja avaan kirjan. Tässä on hyvä ja lämmin olla.

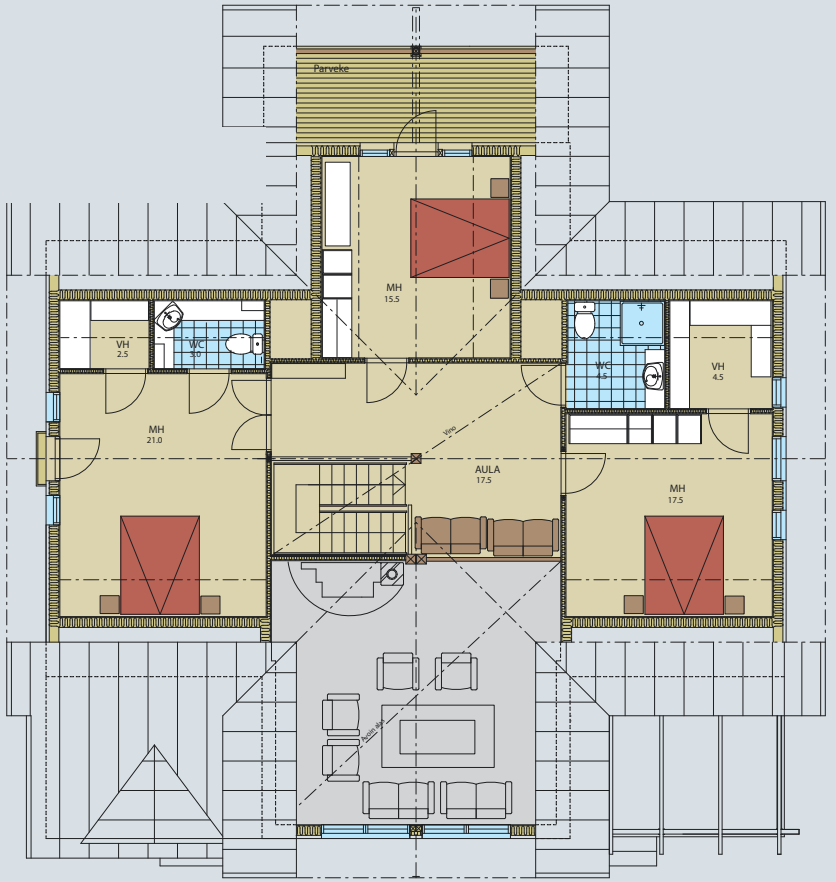
Stiff wind is whistling behind the window and an autumn storm tells its dark story – waves are splashing high on the rocks. A lone gray gull is sitting on a dock bollard waiting for the right up thrust. It opens its wings and goes with the flock flying above the sea. I pull the blanket tightly around myself and throw a piece of chopped wood to the fire. I snuggle up in the warm bosom of the armchair and open a book. It's so good and warm here.

Сильный ветер свистит за окном и осенняя буря рассказывает темные истории о массах воды, разбивающихся брызгами об высокие скалы. Одинокая серая чайка сидит на столбе причала в ожидании погоды для взлета. Она взлетает и, паря над морем, вливается в стаю парящих птиц. Я подкинул дровишек в камин и укутался в плед. Свернувшись на кресле-качалке в клубок, открываю книжку. Здесь тепло и хорошо.

Aalto







Kerrosala 1. krs.	167,0 m²	Kerrosala 2. krs.	103,5 m²	Yhteensä 270,5 m²
Huoneistosala 1. krs.	140,0 m²	Huoneistosala 2. krs.	94,0 m²	234,0 m²

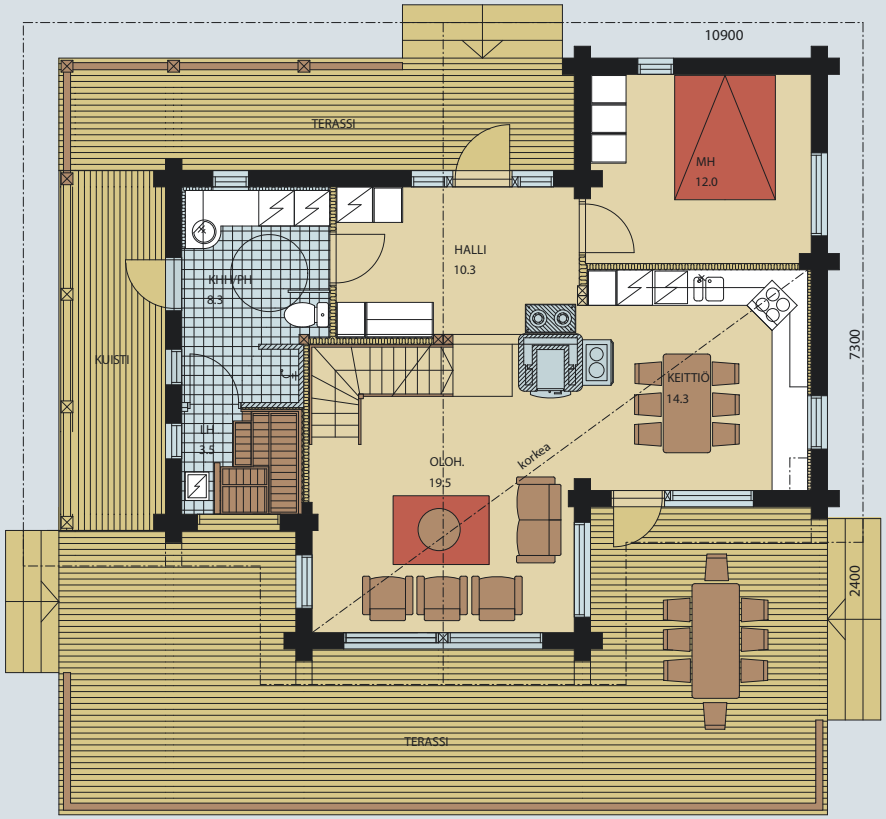
Käännän katseeni tuuleen ja ihailen loppukesän auringossa välkehtivää vettä. Aallot keinuvat laiskasti, kunnes uupuvat rannan kiviseen kallioon. Pohjan valkoiset kivetkin näyttävät muuttavan muotoaan joka kerran aallon huuhdellessa hiekkaa niiden yli. Pyörittelen yhtä kädessäni. Taidan kerätä muutaman takanreunukselle, muistuttamaan onnistuneesta mökkikesästä.

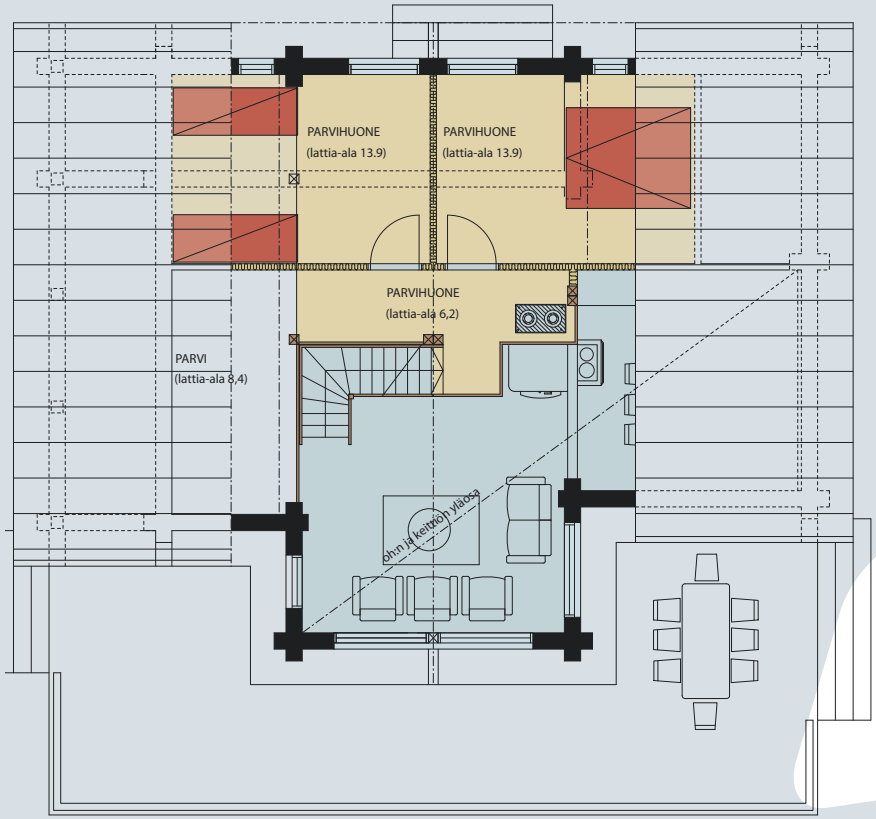
I turn my face to the wind and admire the late summer glow on the water. Waves are swaying lazily until they lay down on the shore rocks. Even white stones in the bottom seem to be transforming every time a wave washes sand over them. I turn one in my hand. I think I'll pick up some to put on the mantelpiece, to remind me of the wonderful summer at the cottage.

Поворачиваю свой взор в сторону ветра и наслаждаюсь видом воды, блестящей под солнцем уходящего лета. Волны лениво вздымаются, теряясь в прибрежных скалистых камнях. Белые камешки на дне подчеркивают меняющиеся формы проходящего над ними песка при каждым ударе пенистой волны. Сложив вместе руки, стараюсь согреть их, потирая друг о друга. Пожалуй, возьму несколько камешков, и поставлю их на каминную полку, чтобы напоминали мне об удавшемся лете у себя в коттедже.

Aurora







Kerrosala	84,5 m²	Parvi 26,5 m²	Yhteensä 111,0 m²
Huoneistosala	70,0 m²		70,0 m²

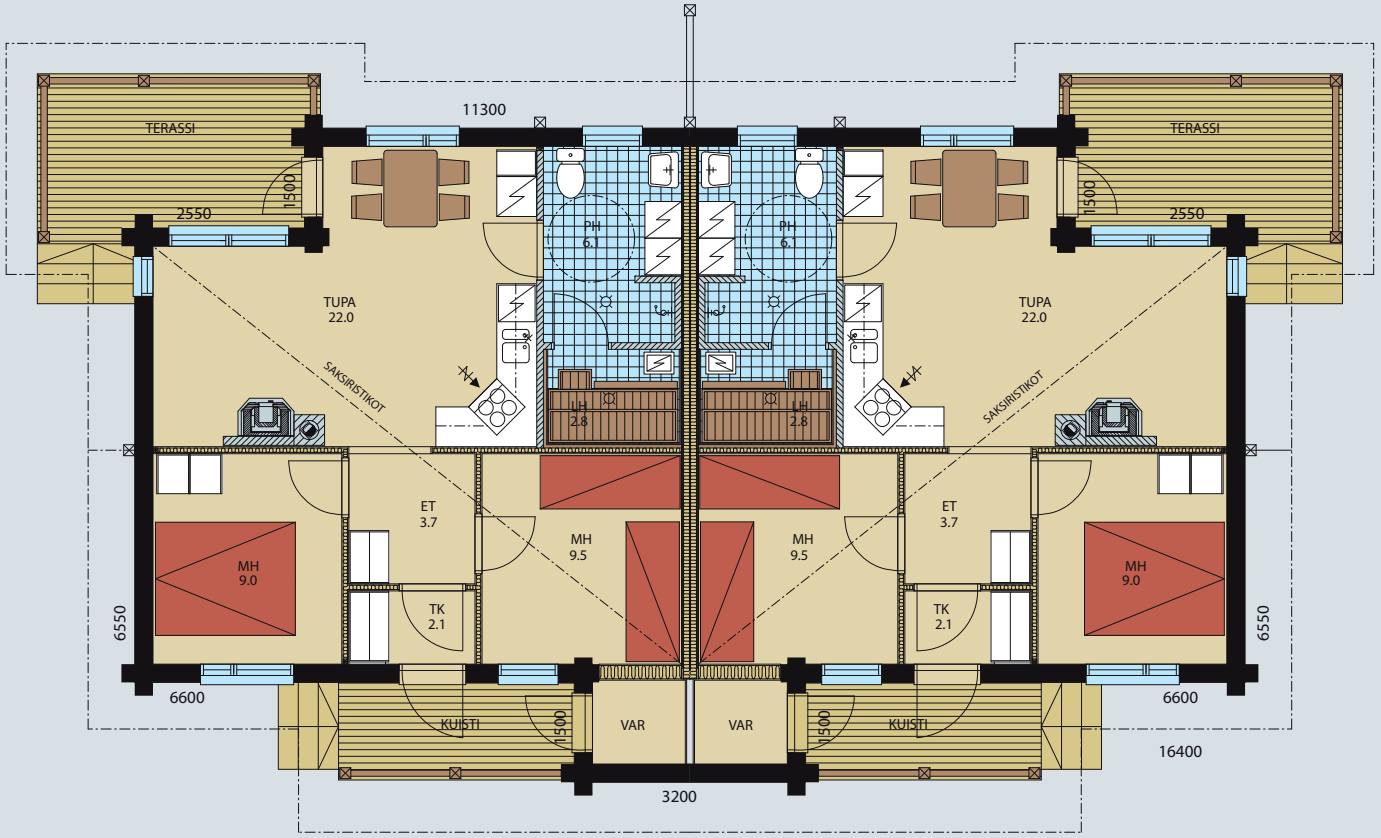
Taivaan värinäytelmä alkaa tällä kertaa vaisulla kelmeällä kajastuksella horisontin yläpuolella, mutta tiedän, millaisen myrskyn revontulet taivaalle voivat saada aikaan. Sellaista odotan nytkin: taivaan halki raivoisasti kiitävän, muotoaan ja väritystään muuttavan tulivyön, joka peittää taivaankannen vihreillä, punaisilla, sinisillä ja violeteilla aalloillaan. Kurkistan mökin ikkunasta pimeyteen ja huomaan, kuinka kekälehäntäinen tulikettu huiskaisee lumikinosta hännällään. Aurora borealis, pohjoisen taivaan revontulinäytelmä voi alkaa.

This time the colour show of the sky starts with a pallid pale glow above the horizon, but I know what kind of a storm northern polar lights can have in the sky. That is what I'm waiting for now: a fiery belt furiously raging through the sky, changing its form and colour and filling the sky with its green, red, blue and violet waves. I peek through the hut window and notice how the first colours appear - Aurora borealis, the colour show of the northern sky may start!

В этот раз игра цветов неба вначале была просто бледным свечением. Потом она начала медленно подниматься над горизонтом, и я знаю, какой небесной бурей может обернуться северное сияние. Этого ожидаю и по сей день: в небе со стремительным бешенством разлетаются светящиеся стрелы, образуя причудливые формы и меняющее цвета сияние, которое покрывает весь купол неба зелеными, красными, синими и фиолетовыми волнами. Aurora borealis, северное сияние северного неба может скоро начаться.

Kaste





Kerrosala	136 m^2	Yhteensä 136,0 m^2
Huoneistosala 1. krs.	57,5 m2 +57,5 m^2	115,0 m^2

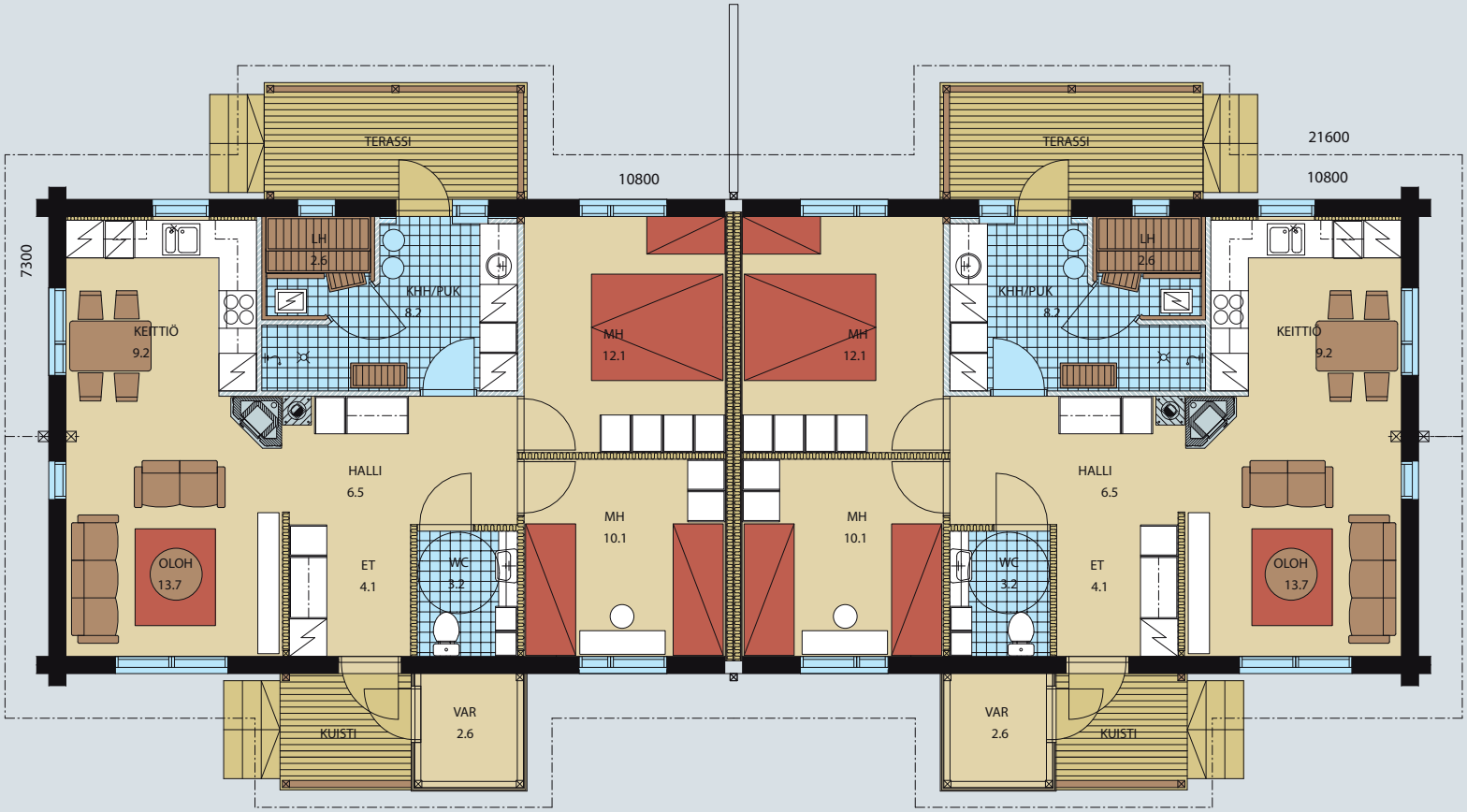
Kun lämmin kesäaurinko laskeutuu taivaanrannan taa kuhertelemaan kuun kanssa, nousee usva, joka peittää koko ruusutarhani valkoiseen, herkkään harsoonsa. Kävelen ruusupensaiden välissä ja nuuhkin kukkien makeaa tuoksua. Ruohonkorret kurottelevat maata kohti aamuöisen kosteuden tiivistyessä niiden pintaan. Yön kyyneleet, kastepisarat kimmeltävät kuin timantit - kesän kauneimmat.

When the warm summer sun goes behind the skyline to canoodle with the moon, there rises a mist which covers my rose garden with its delicate white veil. I walk between the rosebushes and smell the sweet scent of the flowers. Grasses, heavy from the dew, turn to the ground. Tears of the night, dewdrops, glisten like diamonds – the most beautiful ones of the summer.

Когда летнее теплое солнце садится за горизонт, потихоньку воркуя с луной, с земли подымается туман, который покрывает нежной белой вуалью мой сад из роз. Проходя между кустами роз вдыхаю сладкий запах цветов. Стебли травы наклонились к земле, тяжелые от утренней влаги скопившейся на них. Ночные слезы, капельки влаги блестят как бриллианты – самые красивые летом.

Saari





Kerrosala	172,5 m^2	Yhteensä 173,5 m^2
Huoneistosala	73,5 m2 +73,5 m^2	147,0 m^2

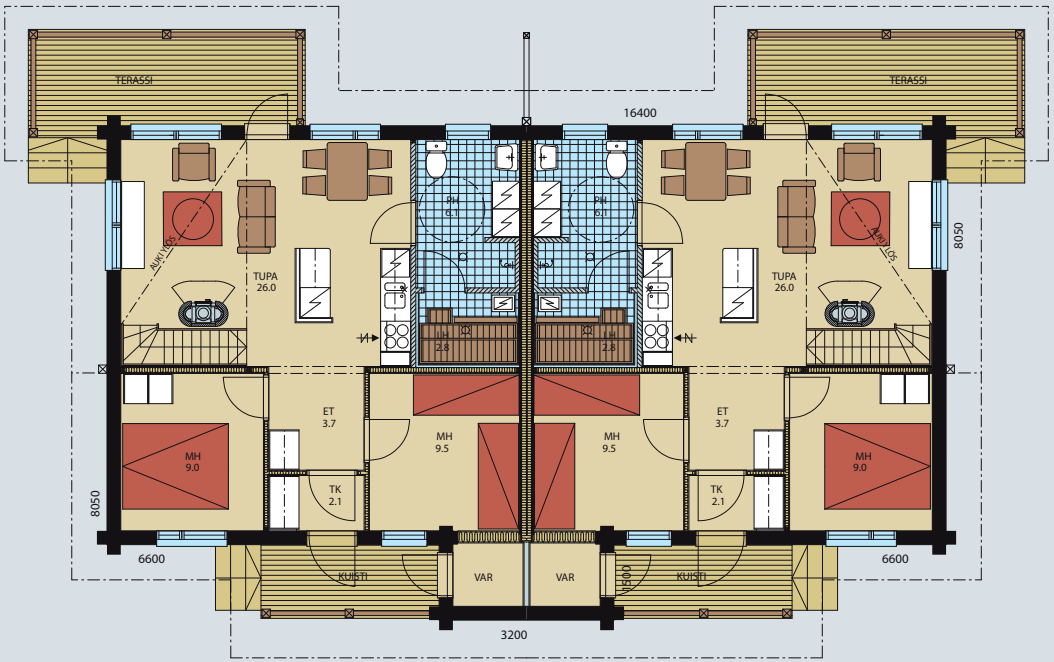
Kesässä ehkä parasta ovat vedentuoksu, ilosta kirkuvat lokit ja auringon lämmittämät rantakalliot, jonka kylkeen aalto piirtää rajaansa. Ja loma saaressa – ehdottomasti – omassa kesäparatiisissani. Vain siellä pienellä ja karulla, kallioisella luodolla minä tunnen olevani rauhassa arjen kiireestä ja rutiineista. Seuranani ovat vain kallionraosta taivaisiin kurottava männynkäkkyrä mökin vieressä ja laiturin kupeessa keinuva vene.

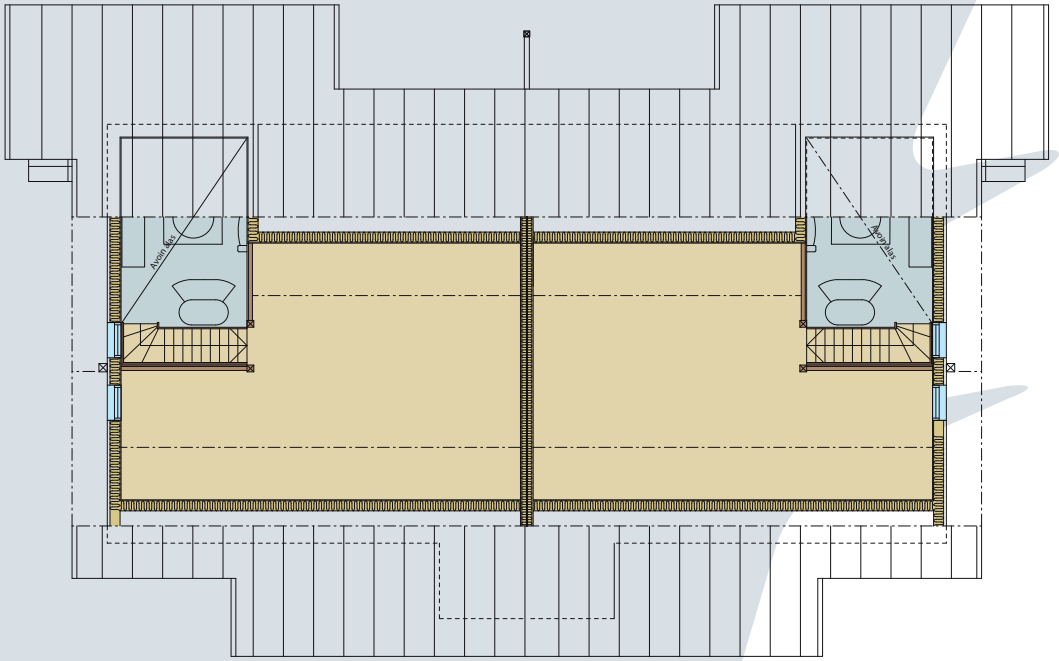
Baybe the best in summer are the smell of water, gulls screaming for joy and sun warm shore rocks with waves caressing them. And a holiday on an island – of course! – in my own summer paradise. Only there, on a small and rugged islet, I feel free from routines and hurry of everyday life. Only a twisted pine growing from a crack in the rock by the cottage and a boat next to the dock make company for me.

Пожалуй, самый лучший запах воды – летом. Радостно кричат чайки и солнце греет прибрежные скалы. У подножия скал волны очерчивают границу воды и суши. Провожу свой отпуск на острове – безусловно – в своем маленьком летнем раю. Только там, среди суровой, скалистой природы я чувствую себя в спокойствии от рутины и спешки будней. Я – один. Со мной лишь сосны, возвышающиеся к небу из ущелья скал возле дома, да покачивающаяся у причала лодка.

Tähkä







Kerrosala 1. krs.	72,0 + 72,0 m²	Parvi 21,2 + 21,2 m²	Yhteensä 186,4 m²
Huoneistosala 1. krs.	59,2 + 59,2 m²		118,4 m²

Katselen ikkunan takana avautuvaa peltomaisemaa. Aluksi ne olivat vain pieniä hentoja ruohoja, jotka värjäsivät maan kirkkaanvihreäksi. Mitähän tuostakin tulee, ajattelin, mutta maltoin odottaa. Kesän kuluessa korret venyivät mittaa ja kasvattivat hatukseen tähkän. Siinä se nyt sitten keikistelee auringolle leppoisassa tuulessa huojuen – kullankeltainen vilja. Siitähän riittää ulko-oven viljakranssiinkin korsi jos toinenkin.

I watch the fields that open behind the window. First they were just mere tender grasses colouring the ground bright green. Will that ever be anything, I thought, but I waited patiently. With the summer stems stretched and grew heads for themselves. Now they are swinging to and fro in the breeze - golden yellow crop. There will be quite enough to make a wreath for the front door.

Смотрю сквозь окно на открытое поле. Поначалу это были маленькие росточки, которые окрасили землю в ярко-зеленый цвет. Что же из них взрастет, подумал я, но нет терпения дождаться. Летом зерна всходят и ростки выбегают в колос. Вот они колышутся на солнышке в легком дуновении ветерка – золотисто-желтый хлеб. Колосьев будет достаточно, чтобы сделать декоративные плетенки на уличную дверь.









www.hirsiset.com





hirsiset®

Hirsiset Sales & Planning Office, Välirinne 8, 90940 Oulu, FINLAND